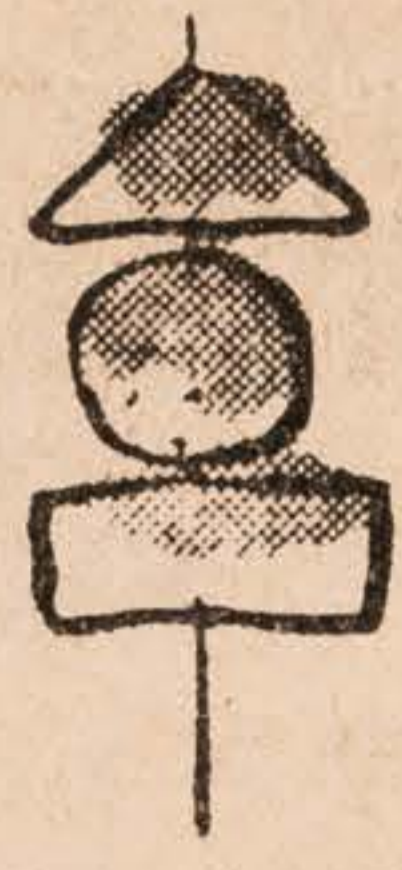


**東宝 CINE**  
シネ・ジョイア  
**joia**  
37-6487

Praca Carlos Gomes, 82



大衆向食堂  
(シネ・ジョイア隣)

千鶴



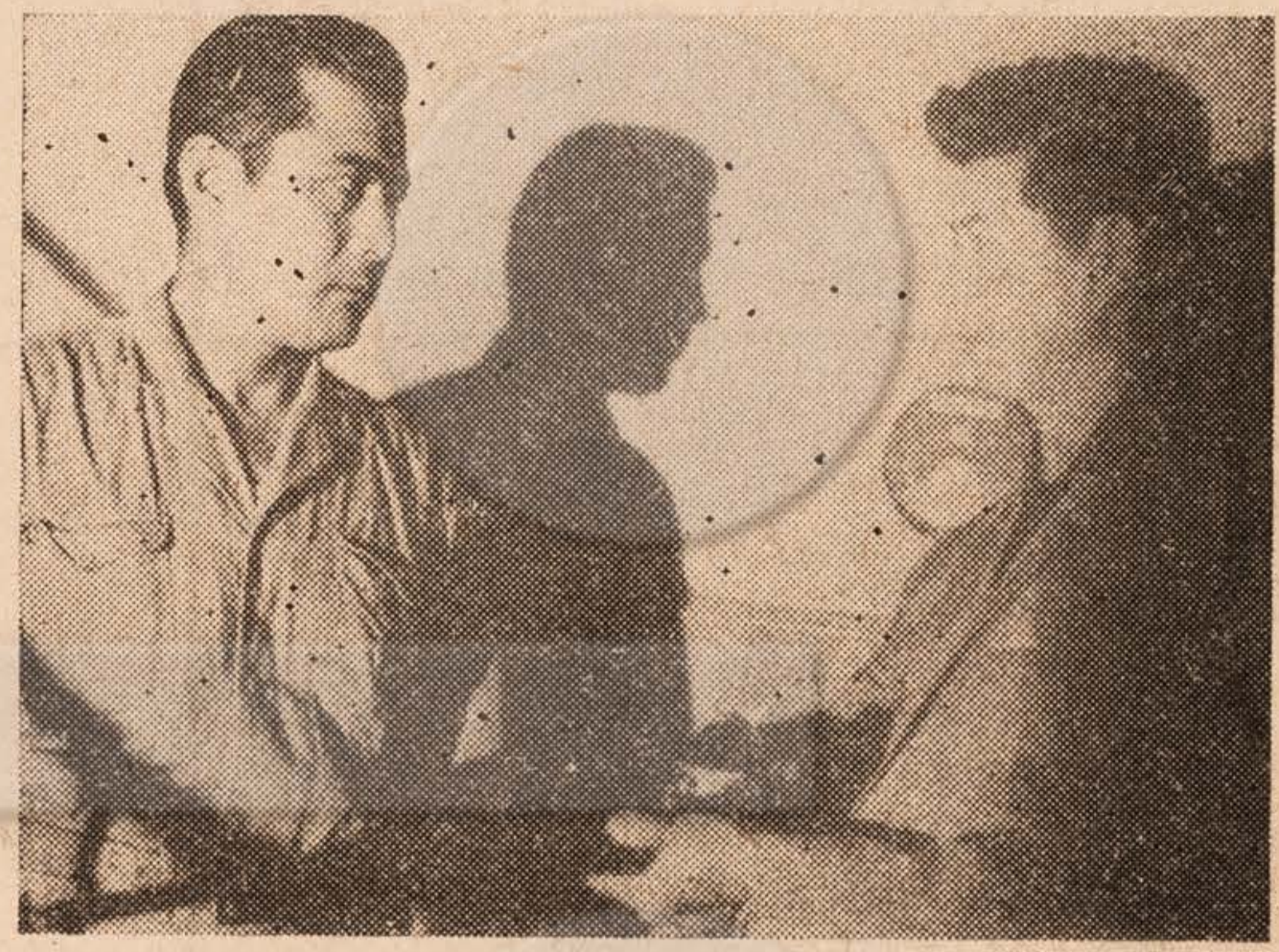
すすし  
すすきやき



**STA. GINÁSIO EM 1 OU 2 ANOS**  
**INÊS**  
短期中學校一年・二年  
各専攻科目・入學時  
(MATRICULAS SEMPRE ABERTAS)  
**CURSO DE MADUREZA "SANTA INÊS"**  
PRACA CARLOS GOMES N.º 46  
Secretaria - 4.º Andar  
(Proximo ao CINE JOIA)  
TEL. 33-5841 — S. PAULO

# ENTRETANTO EU TE MATAREI

(OTOKO TAI OTOKO)  
COLORIDO - AC. C. NAC. - Proib. 18 anos



★男を描いては第一人者谷口千吉監督が三船敏郎、池部良と「獨立愚連隊西へ」の左文字少尉に扮した加山雄三の男性ベスト3の主演で演出する男性活劇大作です。

◀ 男 對 男 ▶  
A SEGUIR! 次回封切



イーstromンカラー  
總天然色

(サンパウロ東寶映画祭参加作品)  
戰場で射撃の腕を競い合った二人の男が、戦後は堅氣とやくざという異なる立場にありながらも堅い友情で情無用の世界に挑戦するという池田一朗、小川英の共同オリジナル。

いこいの場所!  
シネマのお歸りにどうぞ...  
**料亭 グロリア**  
只今女給さん◇◇◇  
数名募集  
優遇致します  
聖市グロリア街一〇三番

**FARMACIA Drogafujii**  
DROGAS E PERFUMARIA (中央メルカード横角)  
お薬と化粧品は安く・親切で丁寧なフジイ薬局  
やすくてかいやすいやすい薬局  
ABERTA DIARIAMENTE DAS 5 ÀS 22 HORAS  
**フジイ薬局**  
DROGAS ANDRA  
Av. Lins de Vasconcelo, 2359 (FILIAL) Telefone 70-5057  
Rua Cantareira, 149 FONE: 32-7274 São Paulo.

DR. TOMOICHI SHIMOHIRAO  
Médico

耳鼻・咽喉科・内科・外科

醫學士 下平尾友一

診察時間 午後一時ヨリ六時半マデ

診察所 聖市プラツサ・ダ・リベルダーデ141番  
5號室 電話 35・4806 番 自宅 8・2997番

Moveis Paris パリス家具製造元

ドルミトリオ・マルヒン Cr\$ 19.500,00 サ  
ラ・デ・ビジツタス Cr\$ 11.000,00 コルシ  
ンデ・モーラス Cr\$ 3.500,00 ソツフア・カ  
ーマ Cr\$ 6.000,00 フオゴーン・ガス Cr\$ 7.900,00  
ゼラデーラ Cr\$ 35.000,00 Tel. 93-3408

家具製造元はパリス家具店の所有建物であ  
り勤勉なる日本人コロニアの皆様とは三十年  
來取引さして戴いております。親切取扱  
山田宏迄 Av. Celso Garcia, N.o 980-986-992

FAÇA O GINÁSIO OU COLÉGIO  
CLÁSSICO E CIENTIFICO EM 1 ANO

com facilidades da recente legislação - Mais  
de 6.500 dos nossos alunos já receberam o  
certificado ginásial. Ver relação na Secre-  
taria, desde 1935. - Exames também no Pa-  
raná, Minas e Goiás.

CURSO AUXILIAR DE ESCRITÓRIO  
Português, Aritmética, Contabilidade, Inglês  
Taquigrafia, Datilografia Cr\$ 300,00

"CURSO PATRIARCA" Autorizado pelo go-  
verno - Reg. 59 - R. São Bento, 201  
Tel. 33-5539

CASAS PERNAMBUCANAS  
ONDE TODOS COMPRAM

常に新しい流行と新柄模様を取揃え、正札付  
きの最良の反物、アルゴドンは日本人の皆様  
に絶大な信用を頂いております。

＝ ブラジル最大の反物店 ＝

カーザス・ペルナンブカーナスで

DR. TAKESHI KUMAGAI  
Cirurgião Dentista

齒科醫學士 熊谷武

デンタツウーラ、ポンテ・モーベスやファイキ  
サ等。 齒科一般のご相談は親切な治療熊谷  
齒科へ 診療 月・水・金8時より13時  
火・木・土・13時—22時

診療所 Rua Dr. Tomas de Lima, 412

凡ゆる性病を完全に防衛し…子  
供さんが多くてお困りの方へも

Experimente' Pessario Japonês  
"RILIEF"

リリーフ錠

各地藥局でお求め下さい

使用が簡単で、男女  
共性感をそなわな  
い。運用して全然副  
作用がない。

Restaurante NIPPON

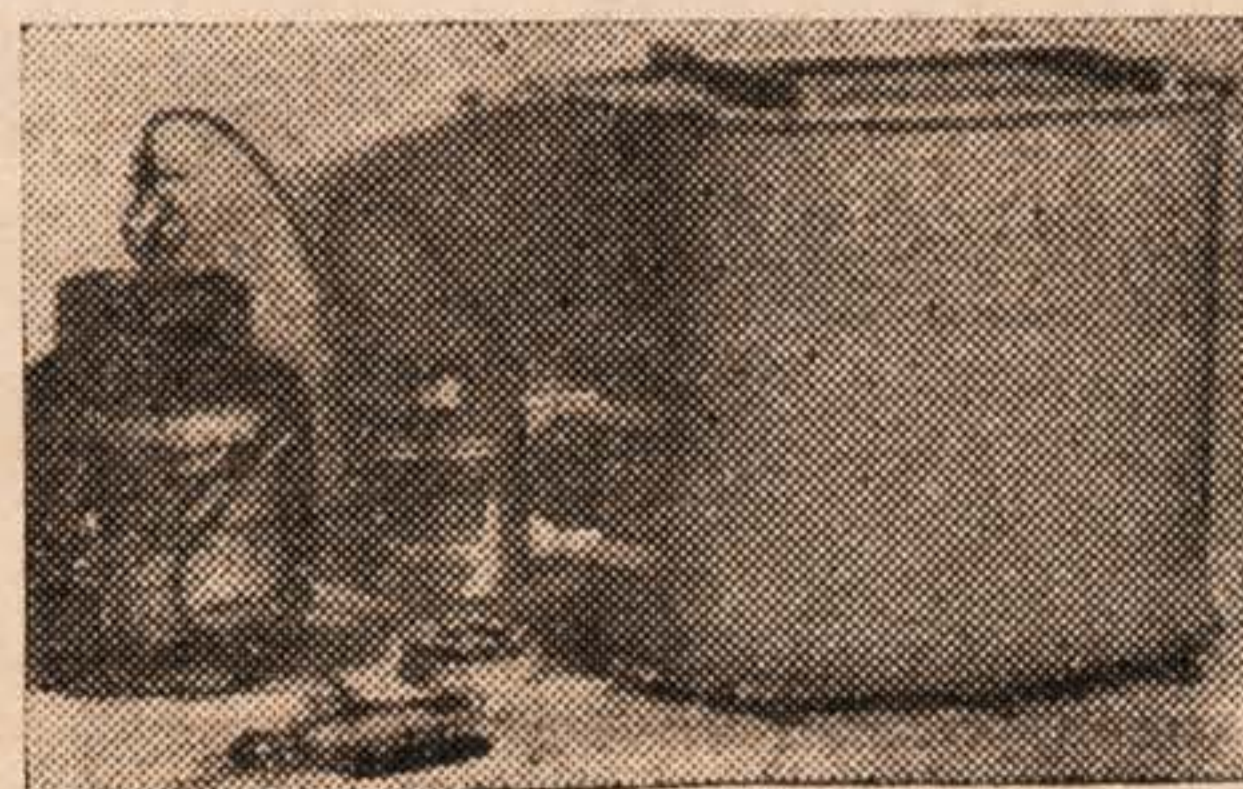
料亭  
日本



(女給さん急募高給支拂います)

聖市エスツダンテ街五一七番  
Rua dos Estudantes, 517 — São Paulo

Fab. de consertos de Caldeira p/Banheiro e  
Calhas Patente 82992 - R. Cons. Furtado, 634  
Tel: 34-1753



日本式風呂  
をご使用下さい  
實用に軽便な  
そして安価な  
野本風呂釜店

大和證券

取次店

聖市コンセルレイロ・フルタード街四五番  
電話三七・七九四八 郵函七三〇〇



宮本書店

証券部

財産づくりは  
投資信託で

生活をもつと豊かに！  
愛兒をもつと幸せに！

老後の安定に 大和證券

DR. SERGIO RYUSO DOHI  
Clínica e Cirurgia geral  
Molestias do Aparelho Digestivo

醫學博士 三隆肥土

Horario 2.a 4.a. 6.a das 13 às 19 horas  
3.a 5.a das 12 às 15 hs. (com hora marcada)  
Cons. R. Cons. Furtado, 1429 - Tel. 31-6156

Pescados da "TATYU" diretamente ao consumidor  
お買求は 東洋鮮魚店  
皆様の Rua Conselheiro Furtado No. 183



五少お買求  
は月命下ま

# FOTO E CINE



最新の設備と  
優秀な技術の  
シヤシシは  
宮坂寫真館

寫真機並に諸材料豊富!  
卸小賣



Reportagem

Rua da Glória, 224 - Rua do Paraíso, 555

HOJE ◆ 只今上映中!

かたり! かつあげ! かつばらい! 色で仕上げた野郎共  
面ア見知つておくれやす! これぞ痛快時代喜劇!

▼あらずじ▲八丈島の牢を破つた龍太、利吉、十三、菊助、力松の五人男は、大金のかくし場所を書いた地圖の入つた壺を求めて江戸に潜伏した。その頃世に騒がれていた「白浪五人男」の芝居を見た彼等は、それぞれ自分達の顔が五人組によく似ているところから、偽の白浪五人男を氣どるようになった。龍太は料亭「壺榮」のお帳場に、利吉は、その板前、力松は家に戻つてどじようの商いを、十三は紺屋へ、菊助は無頼と徒となり、五人力を合せて壺を探し求めた。

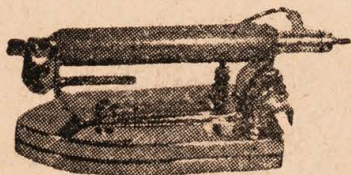
壺の目ぼしは先ず料亭「壺榮」にある。龍太はそのおかみお榮をたらしこみ、壺の在り所を探りだそうとしたが、失敗。その内お榮に惚れている與力の梅本、その腰巾着で町奴の熊五郎が、矢張り同じ目的で壺を狙つてゐることを知る。ところがその壺は五つ揃いが幾つもある。少し色や大きさをよく調べるため、それを知つてゐる老人——實は八丈島から傳馬町の牢に戻されていた——に會つてじかに聞こうと相談がまとまり、サイコロで決めることになり、利吉が傳馬町行となつた。苦心さんたんの末、牢に入つた時は、已に老人は梅本達に連れ去られ秘密を聞いた上殺されていたのだつた。しかし肝心の壺は行方知れず……白浪五人男は全力をふるつて世にも可笑しい失敗を續けて壺を追つていたが、そうこうするうち龍太は、お榮とその亡夫がひいきにしていた役者との會話から役者が壺をもつてゐることを知つた。

さて一段落と思つた矢先、五人組は捕方に烈しく追われるようになつた大車輪の立ち廻りの末、一同は捕まりお白州にしよつびかれた。どうしたことか、龍太の姿が見えなかつた……

TOHO SCOPE  
総天然色

# 天下の大泥棒 白浪五人男

## Casa Minerva



洗染業の皆様へ…  
洗染業用品一般、  
洗滌劑デテルゼン

チ・ミネトール。ミネルバ印蒸氣アイロン職業用  
家庭用共大好評裡に特價販賣中

聖市エスツダンテス街239 電話三二・六四三一

## AGENCIA DE INVESTIGAÇÕES "COLONIA"

(Detectiva Particular)

Largo da Polvora, 141 - 2.o and. S/24

私立探偵 ◆ 會社の内容・個人の信用・資産・  
人物・素行等の調査一般並に法律問題の御相談に  
應じます。(祕密嚴守)

聖市ラルゴ・ダ・ボルボラ141番(リベルダーデ大  
通り463番角の建物)・2階24號室・週間コロニア調  
査部

コロニア興信所

羽瀬商店

Quando V. precisar oferecer  
uma pequena lembrança original...  
um objeto de adorno exótico...  
um presente requintado...

Antes de tudo VISITE  
NOVIDADES ORIENTAIS  
**HASE**  
R. Conselheiro Furtado 70-80

# ギオンクリーム

MAGNETIZER - ÚTIL APARELHO  
RESTAURADOR DA SAÚDE DE TODOS  
超長波磁力線治療器

**マグネタイザー**

Importadora O-MI Ltda.  
Rua Santa Tereza, 28-11º andar - sala 1108  
Telefones 36-1986 - 34-5921 - SÃO PAULO

働きざかりの  
活力を添えるに  
NEMETICA SPALHE

耳の遠い人に福音！  
耳の遠い人に福音！

**コルチトーン補聴器**  
(トランジスタ四石入)

スマートな特小型、優れた感度  
と雑音皆無！  
安価な維持費！  
国産小型ビリーヤ1個  
(Cr.\$ 30.00) で一カ月使用！

伯國代理販賣店  
**安東・佐藤商會**  
RUA ITAPURA DE MIRANDA, 17 - SÃO PAULO

生活に役立つ広告案内

Programa de HOJE **今日の映画**  
Semana: das 14 hs. sess. corridas  
aos dom, feriados a partir de 12 hs.

PROGRAMA

**ELENCO**  
Ryuta - Morishigue Hisava  
Rikiti - Franky Sakal  
Oei - Awashima Tikague  
Juzo - Arishima Itiro

**キアキア**

龍太... 森繁久彌  
利吉... フランキー堺  
力松... アチャコ  
十菊... 有島一郎  
菊助... 加東大介  
お栄... 淡島千景  
お光... 八千草薫  
高尾... 乙羽信子  
監督 佐伯 幸三

Entretanto eu te matarei  
男 對 男  
Destino de Gueixa  
夜の流れ

A última cena de tiros  
暗黒街の対決

Mejiro Sanpei (1ª epoca)  
目白三平 (女房の顔の巻)

Cinco Ladrões Engraçados  
白浪五人男・天下の大泥棒

Floricultura "ANGELICA"  
シベカラより新鮮な花を安く提供する  
シネ・シヨイア隣り  
**松田花店**  
Fca. Carlos Gomes, 104 - Tel. 37-4037

**ピアノ** 新古品の長期貸又は賣買  
一般修理・音律調整等

◆ピアノの事なら気軽にご相談下さい◆

**Alugadora de Pianos "GASSI" Ltda.**  
RUA SENADOR FEIJÓ, 120  
Telefones, 32-2654, 33-6019 e 34-4338 - SÃO PAULO

**MOVEIS TAKEMURA**  
COMPRA-SE VENDE-SE TROCA-SE

家具のコンプラちよつと待った！  
どこでもカーベスのお買物をするにしても 値段と品物に付  
いて御研究するのが賢明です。  
それにはご気軽に相談できる當店で...  
交換販賣 **竹村家具店**  
Avenida da Lberdade, 447 - Tel.: 32-9849 - S. Paulo

あなたの味覚をさそいませ

割烹 **初は奈**

ふぐ料理の最も美味しい  
季節です是非お試しください  
◎お給仕の美少女大募集

聖市クリセリオ街四三四  
午前十一時より営業して居ります

**FOTO KODAMA** Praça da Sé, 242 - 1.º andar - Tel. 35-0876  
Rua A. 37 e 41 - BROOKLYN - SÃO PAULO

おクスリと化粧品は **DROGANIPON - DROGACEREJA**  
誠實・安価・出張注射・醫師紹介・多年経験豊富薬剤士應待  
Aberta Dia e Noite 晝夜無休開業

**ドロガ・セレージャ**  
PRAÇA DA LIBERDADE, 266 - TELS. 33-3963 e 37-2927 (recado)

**醤油**  
**味噌** はおもしろい！  
マルイチ印

Molho - Japones - Maruichi

お味のよい  
煮炊きもの  
鍋ものにお刺身に

**CASA SCARPITTI**  
TEL 36-2698

ガス・フオゴン大特賣の月です  
最新製フオゴンを僅か Cr.\$10,800.00  
で"HELIOGAS"のcottak付にてどこよ  
りも安く賣つています。御来店下さい。  
●何を買つても安く良心的な月賦の店●  
▲テレビ・ラジオ・冷蔵庫・ミシン  
▲各種自轉車の他家庭用文化器具一切  
日本人の店員が親切に應待して居ります。  
カーザ・スカルピツチ AV. LIBERDADE, 421

保証人はお友達でノ

＝ 六ヶ月の月拂い ＝

# 小口金融 藤原信託

聖市プラツサ・ダ・セー270番  
2階214-215號室

お気軽にどうぞノ

Foto Takayama



御結婚記念にノ  
7オムフツラ・バチザードキ..  
御家族様の御記念に..  
高山写真館

高山写真館

本館..聖市 プラツサ・ダ・セー 34 - FONE 32-5201 (2階) 34-5584  
支館..聖市 リマルダダ・ダ・セー 371 34-5584

## キャスト

藤村美也子	司葉子
母 綾	山田五十鈴
園田 忍	白川由美
父 浩一郎	志村喬
政江(一花)	草笛光子
金太郎	水谷良重
川津 志満	三益愛子
五十嵐 力	三橋達也
瀧口 速太	寶田明
監督 成瀬・川島	

## DESTINO DE GUEIXA

(YORU NO NAGARE)

COLORIDO-TOHOSCOPE-AC. C. NAC. - Proib 18 anos

封近  
切日

★東京の下町。花柳界に生きる古風な女  
ドライな女、宿命の女、等新舊二つの愛  
情模様を描き、華やかな夜の街の流れに  
生きるさまざまな女性群像の哀歡を浮き  
彫りにした女の現代詩です。

出演者は料亭「藤むら」の雇われ女將  
ざり／＼の戀に生きる綾に山田五十鈴そ  
の母と同じ男、板前の  
五十嵐を戀する女子大  
出の近代娘美也子に司  
葉子、その学友で母の  
パトロン、實業家園田  
浩一郎の娘忍に白川由  
美



総天然色

## 夜の一流れ

燃える戀！ ドライな戀！ 哀しい戀！  
夜のまちのさざめきは女たちがつくる、戀するは  
哀しくとも、女はいつもの世にも燃えつづける！



置屋「七福」の女將志満に三益愛子、そこの藝妓でルノを乗りまわす一花に草笛光子、ハンサムな呉服屋の番頭瀧口(寶田明)に首つたけの金太郎に水谷良重「藤むら」の二代目女將におさまる彌生に越路吹雪の十大スターが競演するほか星由里子、横山道代、北川町子、幸田良子、市原悦子、岡田眞澄、北村和夫、中丸忠雄等が共演しています

監督は「女が階段を上る時」の流麗成瀬巳喜男「接吻泥棒」の快調川島雄三の二大監督がシーン割つて別々に演出した共同作品。何卒御期待の上、御來場下さい。

(入場18才以上)

B R E V E

サンパウロ  
東寶映画祭  
参加作品

## FOTO CLOVIS クロビス写真館

Fotocopia e Foto p/Documentos na hora.  
Rapides e perfeição atendemos aos Sabados e Domingos serviço de Reportagem á domicilio.

◎寫眞の御用は◎迅速親切な當館へ御用命下さいお急ぎの節は僅か30分で貴方のお手元へ  
Praça Clovis Bevilacqua, 261 - 1.º and. - s/1

## COMARCA S.A. PLASTICOS E MATERIAIS P/TAPEÇARIA

敬愛なる日本人コロニアの皆様にお知らせ致します。今回當社特製の反物プラスチックを豊富に陳列してタペサリア部を新設致しました。新柄と格安な値段は他の追隨を許さぬ國內最大のコマルカでお買求め下さい。

●只今宣傳特賣中ですからご購入の有無に拘らず是非一度ご來店下さい。

Praça Carlos Gomes, 158 - Fone 35-6717  
Av. da Liberdade, 131 - Fone 33-5782

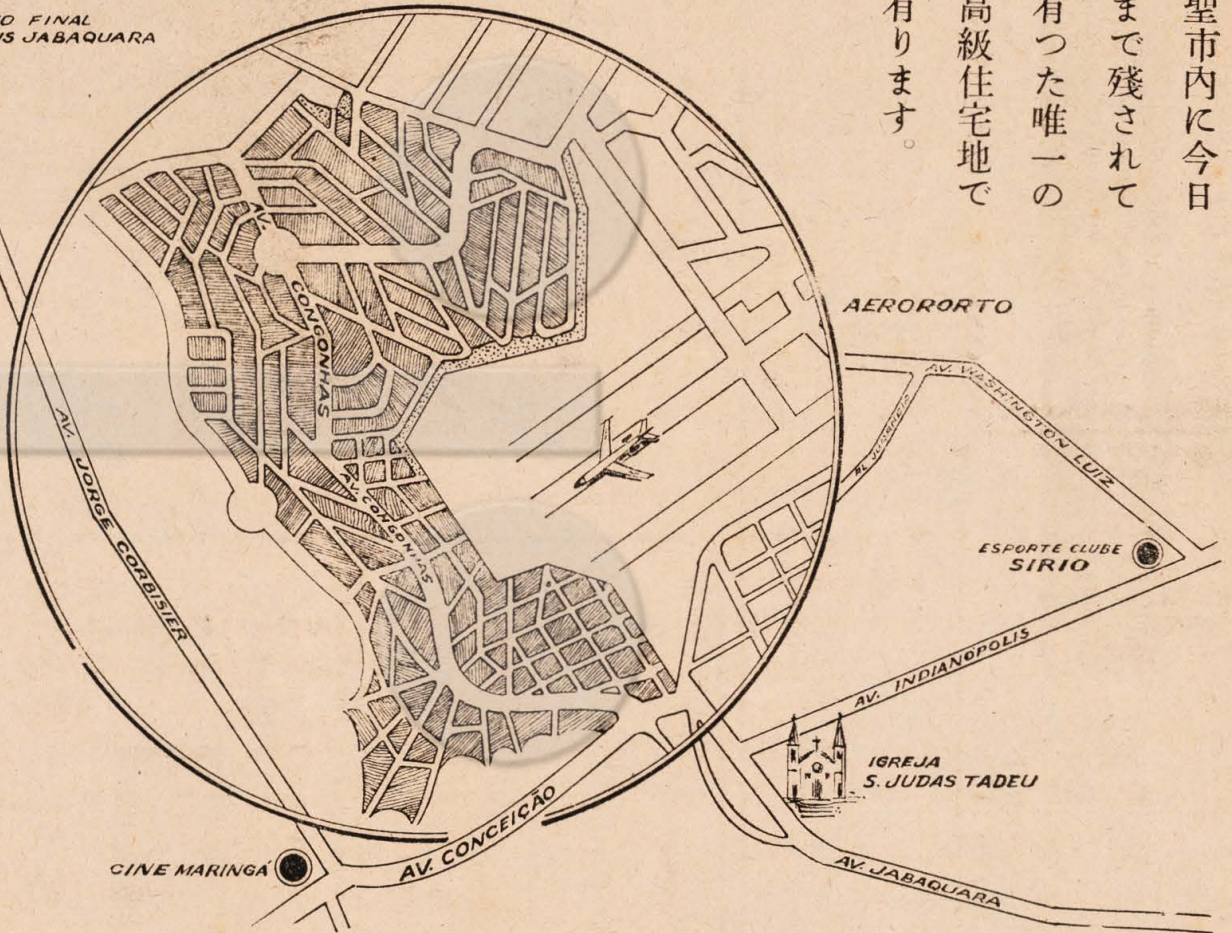


# パールケ・ジヤバクアーラを御存じですか

## UM LANÇAMENTO DA ORGANIZAÇÃO CAT LTDA.

聖市内に今日  
まで残されて  
有った唯一の  
高級住宅地で  
有ります。

PONTO FINAL  
ÔNIBUS JABAQUARA



四月廿日賣出し開始以來、僅か四カ月間に一、二  
〇〇ロットが飛ぶ様に賣れましたので、既にロッ  
テを御求めになつた皆様に厚く御禮申し上げます。

賣出しを開始してから今日までに既に三段の値上げをして居りますが、場所  
氣候、乗物の便、アスファルト、水、電氣、学校と寺院或いは教會等々何不  
足無い立派な高級住宅地帯になりますから値上げしても益々賣れ行きは良  
なるばかりで有ります。  
最初に買われた皆様は既に四十五%程の利益を得られた事になつて居ります  
現在尙お五百余ロットは残つて居りますので、日本人の皆様には是非とも視て  
戴く様御奨め致します。

地價は一平方メートル當り二、二〇〇クルゼイロスで五%又は十%の入金、  
残りは十年の月賦拂いで有ります。尙お當會社では來年の一月頃からは當ロ  
ツテアメントに土地を所有される方には長期拂いの建築も融資致す事になつ  
て居りますから、ロット代月の賦を合計しても普通の家賃程度で拂つて行け  
ますから、早くロットだけを御求め下さい。

◆其他市内の家屋、近郊のシャーカーラ、シチオ、ファゼンダ並に西南聖方面  
の原始林等も薄利多賣主義でお世話致して居ります。

日本人代理人  
(NAGADO)

長 堂 忠 三

ORGANIZAÇÃO ORGAMOBIL

Rua Barão de Paranapiacaba, 25 - 5.º andar - sala 6 - Telefones: 33-9044

# A ÚLTIMA CENA DE TIROS

(ANKOKU-GAI NO TAIKETSU)

COLORIDO - AC. C. NAC. - PROIBIDO 18 ANOS

TOHO  SCOPE  
総天然色

## 暗黒街の対決

BREVE ★ 近日堂々封切



★西部劇をしのぐ迫力と、爆発的な面白さで、全映画ファンを魅了し去つた「獨立愚連隊」シリーズの監督岡本喜八が、凄惨な拳銃に彩どられた冷酷非情な暗黒街に男と男の宿命の対決を描く、全篇痛烈なアクションに貫ぬかれた男性活劇巨篇である。キヤストは男同志固い友情に結ばれ共に冷血無情の暴力団に闘いを挑みながらも非常の掟故に命を賭けて対決する刑事とやくざが血で血を洗う男の意地。

キヤスト

藤丘 三郎	...	三船 敏郎	...	船田 浩二
村山 鉄雄	...	鶴田 浩二	...	津島 恵子
サリ	...	河津 清三郎	...	中丸 忠雄
大岡久三郎	...	柴田 進	...	佐藤 昭陽
彌太	...	天堂 進	...	平田 夏木
三宅 警官	...	三宅 警官	...	夏木 陽三

監督 岡本喜八

LOJA NISHITANI

皆様の百貨店

ロージャ・西谷

Rua Itapura de Miranda, 22  
Tel. 37-8983 — São Paulo

御食事・御宴会には  
あらゆる設備の完備した

自漫の **上海飯店**  
中華料理

SHANGHAI を御利用下さい

Rua Conde do Pinhal, 74 São Paulo

祝儀用  
仏事用

**カシギ菓子店**  
贈答用  
各種和洋菓子

LOJA R. CANTAREIRA 145  
FABRICA R. PROGRESO 148  
TEL 36-3044 (CAXINGUI)

FILIAL: R. Galvão Bueno, 191 S. Paulc



MOVEIS MIELE

**Moveis Okamoto**

Alameda Santo Amaro N.o 295 — Fone: 61-3307 (Chamada)

サント・アマロ市唯一の邦人家具商・開店満4周年特價大勉強!

- 絶対ゴマ化しのない製品
- どんな家具でも揃う安い店
- 簡易な月賦で現金値段

新式事務所用家具多量入荷  
寢室・台所用家具豊富  
事務所用モーター御購入の節は  
電話だけでサンパウロ市内どこ  
へでも無料で配達致します。

**岡元家具店**